

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 11/2019

"Circonvallazione di Chienes / Umfahrungsstraße von Kiens"

CIG: 8014632B8B

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 9	Klarstellung Nr. 9
18/10/2019	
<p>Domanda n. 1: In riferimento al punto 2.7.2 del Disciplinare di Gara (Criterio 02 Organigramma d'impresa per questo cantiere – Sottocriterio 02.04), si chiede di chiarire se per la figura denominata "Preposto per la sicurezza" debba intendersi il Responsabile del sistema di gestione della Sicurezza per il cantiere oggetto dell'appalto.</p> <p>Risposta n. 1: Il "Preposto per la sicurezza" è la persona che, in ragione delle competenze professionali e nei limiti di poteri gerarchici e funzionali adeguati alla natura dell'incarico conferitogli, sovrintende alla attività lavorativa e garantisce l'attuazione delle direttive ricevute, controllandone la corretta esecuzione da parte dei lavoratori ed esercitando un funzionale potere di iniziativa.</p>	<p>Frage Nr. 1: In Bezug auf Punkt 2.7.2 der Wettbewerbsbedingungen (Kriterium 02 Organigramm des Unternehmens für diese Baustelle – Unterkriterium 02.04) wird ersucht zu klären ob unter der Figur des „Beauftragten für die Sicherheit“ der Verantwortliche für das Sicherheitsmanagementsystem auf der von der Ausschreibung betroffenen Baustelle gemeint ist.</p> <p>Antwort Nr. 1: „Der Beauftragter für die Sicherheit“ ist die Figur, die aufgrund der beruflichen Fähigkeiten und innerhalb der vorgegebenen hierarchischen und funktionellen Befugnisse, die der Art des an ihm vergebenen Auftrags angepasst sind, die Arbeiten beaufsichtigt und garantiert, dass die Anwendung der erhaltenen Richtlinien, durch die korrekte Ausführung der Arbeiten von Seiten der Arbeiter und unter Ausübung eines funktionalen Initiativrecht gegeben ist.</p>
<p>Domanda n. 2: pag: 42 del disciplinare: Sotto la colonna prezzo ci sono 2 colonne: colonna € e colonna lettere; devono essere compilate entrambe le colonne o solo quella € ????</p> <p>Risposta n. 2: Come espressamente previsto a pag. 42 del disciplinare di gara, "Deve essere compilata soltanto la colonna col simbolo "€ / [.]" indicando il prezzo soltanto in numeri."</p>	<p>Frage Nr. 2: S. 42 der Ausschreibungsbedingungen: Unter der Spalte „Preis/Prezzo“ sind zwei Unterspalten angegeben: die Spalte € e die Spalte „Buchstaben/lettere“. Müssen beide Spalten ausgefüllt werden oder nur die Spalte €????</p> <p>Antwort Nr. 2: Wie auf S. 42 der Ausschreibungsbedingungen ausdrücklich vorgesehen: ist „nur in der Spalte mit dem Symbol "€ / [.]" die Preisangabe nur in Nummern [also nur Zahlen] einzugeben.“</p>
Comunicazione	Mitteilung



16/10/2019	
<p>Si segnala che, in seguito al parere reso dall'Agenzia delle Entrate all'interpello n. 906-101/2019, l'allegato C1, contrariamente a quanto prescritto dal paragrafo "Offerta economica (Busta C)" (punto 2.6 bis) del disciplinare di gara, non deve essere bollato.</p>	<p>Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund des Gutachtens der Agentur der Einnahmen zur Anfrage Nr. 906-101/2019 die Anlage C1, anders als wie im Paragraph „Wirtschaftliches Angebot (Umschlag C)“ (Punkt 2.6 bis) der Ausschreibungsbedingungen vorgeschrieben, nicht mit der gesetzlich vorgeschriebenen Stempelsteuer versehen werden muss.“</p>
Chiarimento n. 8	Klarstellung Nr. 8
14/10/2019	
<p>Domanda n. 1: In riferimento ai criteri di valutazione dell'offerta tecnica, nello specifico al criterio "03.01 Interventi agli imbocchi e all'esterno" chiediamo cortesemente di completare la descrizione in lingua tedesca: "Eingriffe an den Portalbereichen und" Rimaniamo in attesa di un Vostro cortese cenno di riscontro.</p> <p>Risposta n. 1: Eingriffe an den Portalbereichen und im offenem Bereich</p>	<p>Frage Nr. 1: In Bezug auf die Kriterien für die Bewertung des technischen Angebots, speziell für das Kriterium „03.01 Eingriffe an den Portalbereichen und“, ersuchen wir höflich um Ergänzung der Beschreibung in der deutschen Sprache Wir verbleiben in Erwartung einer Rückmeldung.</p> <p>Antwort Nr. 1: Eingriffe an den Portalbereichen und im offenem Bereich</p>
<p>Domanda n. 2: In merito al sottocriterio 03.01.01 chiediamo conferma di poter presentare n. 1 facciata DIN A4 più n. 1 facciata DIN A3 per ciascuno dei due portali di imbocco della galleria. Rimaniamo in attesa di un Vostro cortese cenno di riscontro.</p> <p>Risposta n. 2: Il criterio cita chiaramente: previste presso i portali, quindi una facciata Din A4 e Din A3 per entrambi i portali.</p>	<p>Frage Nr. 2: In Bezug auf das Unterkriterium 03.01.01 ersuchen wir um Bestätigung für jeden der beiden Portalbereiche 1 DIN A4 Seite und 1 Din A3 Seite vorlegen zu können. Wir verbleiben in Erwartung einer Rückmeldung.</p> <p>Antwort Nr. 2: Das Kriterium zitiert deutlich: im Bereich des Portales vorgesehen, also 1 DIN A4 Seite und 1 Din A3 Seite für beide Portalbereiche.</p>
Chiarimento n. 7	Klarstellung Nr. 7
07/10/2019	
<p>Domanda: Nel criterio 03.02.02 - gestione interferenze è riportato il seguente testo: "L'offerente dovrà fornire una proposta descrittiva (max. tre facciate DIN A4) con particolare riferimento alla gestione delle lavorazioni IN GALLERIA e la loro sovrapposizione con le altre lavorazioni previste dall'appalto. Inoltre dovrà specificare come sarà gestita la possibile interferenza (temporale e spaziale) con lavorazioni di diversa natura (es. INFRASTRUTTURE, TUBAZIONI GAS ecc..). La relazione potrà essere integrata con schemi grafici e/o tipologici per meglio chiarire gli aspetti da documentare (max. due facciate DIN A3)".</p>	<p>Frage: Beim Kriterium 03.02.02 - Handhabung der Überschneidungen ist folgender Satz zitiert: Der Bieter muss eine Beschreibung (max. drei DIN-A4 Seiten) vorlegen, mit detailliertem Bezug auf die Handhabung der Arbeiten IM TUNNEL und deren Überschneidung mit den anderen in der Ausschreibung vorgesehenen Arbeiten. Außerdem muss spezifiziert werden, wie die mögliche Überschneidung (terminlich und räumlich) mit Arbeiten anderer Art (z. B. Technische Anlagen im Tunnel, Gasleitung) gehandhabt wird. Die Beschreibung kann mit grafischen und/oder typologischen Schemen zur besseren Dokumentation</p>



<p>Visto che la gara include anche gli impianti in galleria (chiavi in mano), visto che lavorazioni come infrastrutture e tubazioni gas sono previste solo all'esterno, chiediamo cosa si intende per interferenze con lavorazioni di diversa natura.”</p> <p>Risposta: In riferimento alla gestione delle lavorazioni IN GALLERIA sono da considerare sia le sovrapposizioni interne (fasi e lavorazioni diverse e impiantistica nella galleria) che esterne.</p>	<p>der beschriebenen Aspekte integriert werden (max. zwei DIN-A3 Seiten).</p> <p>Da die Ausschreibung auch die Anlagen im Tunnel (schlüsselfertig) mit einschließt, und da die Arbeiten wie Infrastrukturen und Verlegung der Gasrohre nur außerhalb vorgesehen sind, fragen wir nach, was mit Arbeiten anderer Art gemeint ist.</p> <p>Antwort: In Bezug auf die Handhabung der Arbeiten IM TUNNEL sind sowohl die interne Überschneidung (verschiedene Arbeitsphasen, Arbeiten und Anlagen im Tunnel) als auch die externe Überschneidung zu berücksichtigen.</p>
---	---

Chiarimento n. 6**Klarstellung Nr. 6**

19/09/2019

<p>Quesito: Buongiorno, si riscontrano difformità tra le tavole ET 01 01 D (ESTRATTO MAPPA) e SI 02 03 D (SICUREZZA CANTIERI). Si allega al presente quesito estratto delle tavole per maggiore chiarezza. Per quanto sopra, ai fini dello studio e della predisposizione dell'offerta, si chiede quale elaborato grafico è da considerarsi corretto per l'allestimento dell'area di cantiere. Ringraziando in anticipo per la risposta, si porgono cordiali saluti.”</p> <p>Risposta: Per l'allestimento dell'area di cantiere è da considerarsi corretto il contenuto dell'elaborato SI 02 03 D.</p>	<p>Frage: Guten Tag, zwischen den Lageplänen ET 01 01 D (Mappenauszug) und SI 02 03 D (Baustellensicherheit) wurden Abweichungen festgestellt. Für mehr Klarheit werden dieser Anfrage Auszüge der Lagepläne beigelegt. Zu Obgenannten wird, zum Zwecke der Studie und der Erarbeitung des Angebotes ersucht, mitzuteilen welche grafische Darstellung für die Einrichtung des Baustellenareals als richtig anzusehen ist.</p> <p>Antwort: Für die Einrichtung des Baustellenareals sind die Angaben des Lageplans SI 02 03 D als korrekt zu betrachten.</p>
---	--

Chiarimento n. 5**Klarstellung Nr. 5**

17/09/2019

<p>Ad integrazione del chiarimento n. 4 si precisa quanto segue.</p> <p>Per l'esecuzione delle lavorazioni di cui alla categoria OS2-A (a qualificazione obbligatoria) è necessaria la specifica qualificazione per la categoria OS2-A. Ciò non significa necessariamente che il concorrente debba possedere in proprio l'attestazione SOA nella categoria OS2-A. Pertanto nel caso in cui un operatore economico sia in possesso di una classifica nella categoria prevalente tale da coprire anche il non possesso della categoria SIOS OS2-A, dovrà obbligatoriamente subappaltare la categoria OS2-A per intero a soggetto qualificato (subappalto necessario) oppure in alternativa costituirsi in RTI di tipo verticale con un'impresa in possesso della categoria SIOS OS2-A. Si ricorda che nel caso si optasse per il subappalto necessario, la dichiarazione di</p>	<p>In Ergänzung zur Klarstellung Nr. 4 wird Folgendes präzisiert:</p> <p>Für die Ausführung der Arbeiten, die der Kategorie OS2-A (mit obligatorischer Qualifikation) angehören, ist die spezifische Qualifikation für die Kategorie OS2-A notwendig. Das bedeutet nicht unbedingt, dass der Teilnehmer die SOA-Zertifizierung für die Kategorie OS2-A selbst besitzen muss. Wenn also ein Wirtschaftsteilnehmer in der überwiegenden Kategorie eine Klassifizierung innehält, die auch die nicht besessene SIOS-Kategorie OS2-A abdeckt, muss er die Kategorie OS2-A gänzlich mit Unterauftrag an ein qualifiziertes Rechtssubjekt vergeben (erforderlicher Unterauftrag) oder sich stattdessen mit einem Unternehmen, das die Zertifizierung für die SIOS-Kategorie OS2-A besitzt, zu einer vertikal gegliederten BG zusammenschließen.</p>
---	---



subappalto della categoria SIOS OS2-A è obbligatoria a pena di esclusione dalla gara.	Sollte man sich für den erforderlichen Unterauftrag entscheiden, so ist bei sonstigem Ausschluss zwingend die Erklärung zur Vergabe des Unterauftrags für die SIOS-Kategorie OS2-A vorzulegen.
Chiarimento n. 4	Klarstellung Nr. 4
12/09/2019	
<p>Quesito: Buongiorno, la seguente comunicazione per chiarire se la categoria OS2-A deve essere posseduta dall'appaltatore oppure può essere surrogata ad altra categoria. Grazie Cordiali Saluti</p> <p>Risposta: Gli operatori economici singoli o in RTI devono possedere la qualificazione per la categoria OS2-A, che non può essere surrogata con la categoria prevalente.</p>	<p>Frage: Muss der Auftragnehmer die Kategorie OS2-A besitzen oder kann diese durch eine andere Kategorie abgedeckt werden?</p> <p>Antwort: Die einzelnen oder in Bietergemeinschaft zusammengesetzten Wirtschaftsteilnehmer müssen die Qualifizierung für die Kategorie OS2-A besitzen: diese kann nicht durch die überwiegende Kategorie abgedeckt werden.</p>
Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
11/09/2019	
<p>Quesito: riscontro che per i zip file "general" non si aprono. File corrotto???? ho scaricato i zip da 01 a 05 sulla stessa cartella tentando di seguire la procedura da voi indicata per i zip della geologia ma non è presente un file zip generale e permane la impossibilità di aprire i file anche se decompressi</p> <p>Risposta: Si comunica che, per poter decomprimere gli archivi come da istruzioni pubblicate con il chiarimento n. 1 del 04/09/2019, il file mancante - 03_GE_Geologia_02.z05 - allegato al medesimo chiarimento (comunicazione-t679795i0a17286e16797.z05) deve essere scaricato nella medesima cartella degli altri files con dicitura "03_GE_Geologia_02" e rinominato con il nome originale, cioè: 03_GE_Geologia_02.z05.</p>	<p>Frage: Es wird festgestellt, dass sich die ZIP-Dateien „allgemeine“ nicht öffnen. Beschädigte Datei???? Ich habe versucht wie von euch aufgezeigt die Ordner von 01 bis 05 in dem selben Ordner abzuspeichern, aber es scheint keine allgemeine ZIP-Datei vorhanden und es bleibt auch wenn die Dateien dekomprimiert sind unmöglich diese zu öffnen.</p> <p>Antwort: Es wird mitgeteilt, dass es zum Dekomprimieren der Archive (siehe Anweisungen, veröffentlicht mit der Klarstellung Nr. 1 vom 04/09/2019) notwendig ist, die mit derselben Klarstellung veröffentlichte Datei (comunicazione-t679795i0a17286e16797.z05) - 03_GE_Geologia_02.z05 - in demselben Ordner zusammen mit den anderen Dateien mit der Bezeichnung „03_GE_Geologia_02“ abzuspeichern und die Datei gemäß dem ursprünglichen Namen umzubenennen, und zwar: 03_GE_Geologia_02.z05.</p>
Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
11/09/2019	
<p>Quesito: Con riferimento alla procedura AOV/SUA L 11/2019 con la presente si richiede quanto segue: 1. al fine di poter effettuare una migliore elaborazione dei criteri richiesti dal disciplinare di gara ed in particolar</p>	<p>Frage: Mit Bezug auf die Ausschreibung AOV/SUA L 11/2019 wird folgendes gefragt: 1. damit die von den Ausschreibungsbedingungen verlangten Kriterien besser ausgearbeitet werden</p>



predisporre gli elaborati richiesti, si chiede la messa a disposizione della documentazione progettuale in formato editabile.

2. chiediamo, inoltre, la messa a disposizione della simulazione acustica effettuata (formato editabile o livelli sonori considerati) in risposta al VIA in modo da poter basare la propria proposta di integrazioni a partire dalle risultanze della base progettuale.

3. Si richiede infine il volume "03_GE_Geologia_02.z05", in quanto decomprimendo i files risulta mancante.

Risposta:

1. La documentazione messa a disposizione, conforme alle altre gare, viene ritenuta sufficiente per preparare l'offerta tecnica.

2. Lo studio di simulazione acustica fa parte del Piano di Certificazione Acustica di competenza dell'Ufficio Aria e Rumore e non fa parte degli elaborati progettuali, e pertanto non viene messo a disposizione.

3. La cartella "03_GE_Geologia_02.z05" è stata pubblicata con il chiarimento n.1 del 04/09/2019.

können, und vor allem zur Ausarbeitung der Unterlagen, fragen wir, ob die Projektunterlagen in beschreibbaren Format zur Verfügung gestellt werden können;

2. außerdem fragen wir, ob die durchgeführten Lärmmessungen zur Verfügung gestellt werden können (beschreibbares Format oder vorgesehene Schallpegel)

3. es wird der Datenträger „03_GE_Geologia_02.z05“ angefordert, da er für das Dekomprimieren der Archive fehlt.

Antwort:

1. Die zur Verfügung gestellten Unterlagen werden für die Ausarbeitung des technischen Angebots als ausreichend erachtet, dementsprechend wird auch bei anderen Ausschreibungen vorgegangen.

2. Die Lärmstudien sind Teil des Lärmkatasters und fallen in die Zuständigkeit des Amtes für Luft und Lärm und sind nicht Teil der Projektunterlagen, und somit können sie auch nicht zur Verfügung gestellt werden.

3. Der Ordner "03_GE_Geologia_02.z05" wurde mit der Klarstellung Nr. 1 vom 04/09/2019 zur Verfügung gestellt."

Chiarimento n. 1

Klarstellung Nr. 1

04/09/2019

Quesito:

Si riscontrano difficoltà nell'apertura dei documenti di gara e in particolare:

Il documento GE-01-01-d-T (03_GE_Geologia_03.zip) non si apre.

Il documento GE-01-01-c-T (03_GE_Geologia_02.zip) sembra manchi una parte del file (03_GE_Geologia_02.z05)

Si richiede, vista la quantità e la mole degli elaborati, che possa essere messo a disposizione un link esterno (dropbox, fileshare, wetransfer o altro) per il download della completa documentazione di gara.

Risposta:

In allegato le istruzioni per il download dei documenti sopramenzionati.

Frage:

Die Ausschreibungsunterlagen können nicht geöffnet werden, und zwar:

Das Dokument GE-01-01-d-T (03_GE_Geologia_03.zip) lässt sich nicht öffnen.

Beim Dokument GE-01-01-c-T (03_GE_Geologia_02.zip) scheint ein Teil der Datei zu fehlen (03_GE_Geologia_02.z05)

Aufgrund der Vielzahl der Projektunterlagen wird gefragt, ob ein externer Link (dropbox, fileshare, wetransfer oder anderes) zum herunterladen der gesamten Ausschreibungsunterlagen eingerichtet werden kann.

Antwort:

In der Anlage die Anweisungen zum herunterladen der genannten Dokumente.

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
L'Autorità di gara

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Die Ausschreibungsbehörde